

Čije onoj mome, mamó

...

1. Čije onoj mome, mamó, čije onoj mome
Ot pendžer što gleda, mila mamó, ot pendžer što gleda?
2. A što glava ima, mamó, a što glava ima,
bitolska kurija, mila mamó, bitolska kurija.
3. A što čelo ima, mamó, a što čelo ima,
altana majlija, mila mamó, altana majlija.
4. A što vegji ima, mamó, a što vegji ima,
morski pijavici, mila mamó, morski pijavici.
5. A što oči ima, mamó, a što oči ima,
begleski fildžani, mila mamó, begleski fildžani.
6. Idi ja posakaj, mamó, idi ja posakaj,
dal' ke ti ja dadat, mila mamó, snaa da ti bide.

1. Whose girl is that looking out the window?
2. What a head she has, like a forest in Bitola!
3. What a forehead she has, like silver coins!
4. What eyebrows she has, like sea leeches!
5. What eyes she has, like cups of coffee from Beglež!
6. Go ask for her, mother, see if they won't make her your daughter-in-law!

1. Zu wem gehört das Mädchen, das dort aus dem Fenster schaut?
2. Was für einen Kopf sie hat, wie ein Wald in Bitola.
3. Was für eine Stirn sie hat, wie Silbermünzen.
4. Was für Augenbrauen sie hat, wie Blutegel.
5. Was für Augen sie hat, wie Kaffeetassen aus Beglež.
6. Geh nach ihr fragen, Mutter, ob sie sie dir zur Schwiegertochter geben.